



Плохое обращение может негативно повлиять на финансовое, эмоциональное или физическое состояние пожилого человека.

Такое обращение может быть преднамеренным. А также это может произойти, когда люди не думают о последствиях своих действий и о том, что их поведение в отношении пожилого человека является для него жестоким или оскорбительным.

Это может случиться с кем угодно, с человеком любого пола и любой национальности.

Mistreatment can affect an older person's financial, emotional or physical wellbeing.

It may be deliberate. It can also happen when people don't think about the consequences of their actions and that the older person is experiencing their behaviour as abusive.

This can happen to anyone, from any gender, and from any cultural background.

Русский
Russian

Опубликовано в 2017
году организацией Ethnic
Communities' Council of
Victoria

Published in 2017 by the
Ethnic Communities'
Council of Victoria
www.eccv.org.au



**Помощь пожилым
людям, ставшим
жертвами жестокого
обращения со
стороны близких**

**Help for seniors
being harmed by
someone close to
them**





С возрастом у всех нас есть право на уважение и чувство собственного достоинства. Тем не менее, наши отношения с семьей и друзьями могут не сложиться.

Никто не должен мириться с неуважительным отношением и чувствовать себя несчастным. На протяжении всей нашей жизни мы можем столкнуться с трудными ситуациями. И хотя они могут быть пугающими, у нас всегда есть выбор.

Есть люди, которые придут вам на помощь, а также выслушают ваши проблемы.

We all have a right to respect and dignity as we get older. However, relationships with family and friends can go wrong.

No-one needs to accept a disrespectful and unhappy situation. Throughout our life we can be faced with difficult situations. Although this can be daunting, there are choices.

There is help available, and people to listen to what you need.

“Моя дочь с детьми вернулась жить к нам, в родительский дом. Мне нравится заботиться о моих внуках, но ее часто не бывает дома, и я не знаю, сколько еще я смогу справиться с ними в одиночку. Когда я пытаюсь поговорить с ней об этом, она сильно злится.”

“My daughter and her children have moved back to our home. I like looking after my grandchildren, but she is often out, and I’m not sure how much longer I can manage them alone. She gets so angry when I try to talk to her about it.”

“Мы с женой продали свой дом и переехали к нашей внучке, чтобы она могла нам помогать. Сейчас моя жена очень больна, и наша внучка отказывается нам в помощи. Мы не выходим из нашей комнаты, чтобы не попадаться ей на глаза. Мы не хотим быть обузой.”

“My wife and I sold our house and moved in with our granddaughter so that she could help us. My wife is now very sick, and our granddaughter does not want to help anymore. We stay in our room out of her way. We don’t want to be a burden.”

“Мой зять велел мне подписать документы, чтобы помочь ему получить кредит. Теперь мой дом выставлен на продажу, и я не понимаю, что произошло. Я беспокоюсь о том, что случится со мной.”

“My son-in-law told me to sign documents to help him get a loan. Now my house is for sale, and I’m not sure what happened. I’m worried about what will happen to me.”

Обращайтесь за помощью: Contact for support

Информация о местной группе здесь:
Local group information here:

Помощь через переводчика для пожилых людей, испытывающих жестокое обращение:

Help through an interpreter for older people experiencing abuse:



1300 368 821



- Бесплатные и конфиденциальные консультации для людей старше 60 лет
Free and confidential advice for people over 60 years old
- Поддержка по телефону или посещение на дому
Telephone service or home visits
- Краткосрочная правовая защита и поддержка
Short term advocacy and support
- Бесплатные юридические консультации специалиста
Specialist free legal advice

Позвоните в организацию Seniors Rights Victoria по номеру 1300 368 821, попросите русского переводчика, и вам перезвонят

Call Seniors Rights Victoria on 1300 368 821, ask for a Russian interpreter, and they will call you back